

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTATONE

PSR-190

PSR-78

OWNER'S MANUAL
BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
MANUAL DE INSTRUCCIONES



YAMAHA

ENGLISH – Contents

Main Features	1
Precautions — Taking Care of Your PortaTone	1
Setting Up	2
Getting Started — Playing the Demo Songs	3
The Panel Display	3
Selecting and Playing Voices — The Voice Mode	4
Selecting and Playing Styles — The Style Mode	5
About the METRONOME Icon	6
About Multi Fingering	8
One Touch Setting in the Style Mode	9
Selecting and Playing Songs — The Song Mode	9
Minus One	10
One Touch Setting in the Song Mode	10
Troubleshooting	10
Song Scores	11
Specifications	21

DEUTSCH – Inhalt

Hauptmerkmale	1
Vorsichtsmaßnahmen — Behandlung Ihres PortaTone	1
Vorbereitung des Instruments	2
Fangen wir an — Spielen der Demo-Songs	3
Anzeigefeld	3
Einstellen und Spielen von Klangfarben — Voice-Modus	4
Wählen und Spielen von Styles — Style-Modus	5
Hinweise zum METRONOME-Icon	6
Hinweise zur Multi-Fingering-Begleitautomatik	8
One Touch Setting im Style-Modus	9
Wählen und Spielen von Songs — Song-Modus	9
Minus One	10
One Touch Setting im Song-Modus	10
Fehlersuche	10
Demonstrationsstücke	11
Technische Daten	21

FRANÇAIS – Table des matières

Particularités principales	1
Précautions — Entretien de votre PortaTone	1
Préparatifs	2
Mise en marche — Les morceaux de démonstration	3
Panneau d'affichage	3
Sélection et exécution des sonorités — Le mode Voice	4
Sélection et exécution des styles — Le mode Style	5
Quelques mots sur l'icône METRONOME	6
A propos du Multi-fingering (mode à plusieurs doigts)	8
Réglage par touche unique en mode Style	9
Sélection et exécution des morceaux — Le mode Song	9
Fonction Minus One	10
Réglage par touche unique en mode Song	10
Guide de dépannage	10
Partition des oeuvres	11
Caractéristiques techniques	21

ESPAÑOL – Índice

Características principales	1
Precauciones — Cuidado del PortaTone	1
Preparativos	2
Para empezar — Reproducción de canciones de demostración	3
Pantalla	3
Selección y reproducción de voces — Modalidad VOICE	4
Selección y reproducción de estilos — Modalidad STYLE	5
Indicaciones del icono del metrónomo	6
Digitación múltiple	8
Ajuste de un toque en modalidad STYLE	9
Selección y reproducción de canciones — Modalidad SONG	9
Función Menos Uno	10
Ajuste de un toque en la modalidad SONG	10
Diagnóstico de problemas	10
Partituras de canciones	11
Especificaciones	21



Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres Yamaha PortaTone!

Sie sind jetzt Eigentümer eines tragbaren Keyboards, das leistungsstarke Funktionen, einen phantastischen Sound und hervorragenden Bedienungs-Komfort in einer kompakten Einheit kombiniert. Seine überragenden Ausstattungsmerkmalen machen es zu einem bemerkenswert ausdrucksvollen, vielseitigen Instrument.

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, während Sie auf Ihrem neuen PortaTone spielen, damit Sie dessen großartiges Potential voll ausschöpfen können.

Hauptmerkmale

Das PortaTone ist ein hochentwickeltes, jedoch leicht zu spielendes Keyboard, das die folgenden Merkmale und Funktionen aufweist:

Unglaublich realistische Sounds mit 100 AWM (Advanced Wave Memory)-Klangfarben, bei denen digitale Aufzeichnungen von Naturinstrumenten eingesetzt werden.

Automatische Begleitung mit 100 dynamischen Styles, von denen jeder mit einer unterschiedlichen Einleitung (Intro), Main A und Main B und vier Fill-in- und Ending-Sektionen ausgerüstet ist. Jeder der 100 Styles verfügt außerdem über seine eigene Jam Track-Sektion, die spezielle vorprogrammierte Akkordfolgen und Begleitungen enthält, die zu dem gewählten musikalischen Style passen.

Das große LCD-Anzeigefeld gibt Ihnen mit einem Blick Auskunft über alle wichtigen Einstellungen.

Praktische Kontrolle über die Styles der Begleitung – einschließlich Tempo, unabhängige Lautstärke der Begleitung und selbst über die "Größe" (LARGE/SMALL-Steuerung) des Begleitungs-Ensembles.

20 Demo-Songs, einfach nur zum Zuhören oder zum Mitspielen unter Verwendung der Minus One-Funktion.

Einstellung mit einem Handgriff (One Touch), zum automatischen Aufrufen einer passenden Klangfarbe zum Spielen mit dem von Ihnen gewählten Style oder Song.

Hochwertiges Verstärker-/Lautsprechersystem (Stereo bei PSR-190).

Vorsichtsmaßnahmen — Behandlung Ihres PortaTone

Ihr neues PortaTone ist ein hochwertiges Musikinstrument — und es sollte auch so behandelt werden. Wenn Sie es sorgfältig und so pfleglich wie jedes andere elektronische Gerät behandeln, wird es Ihnen jahrelang Freude bereiten.

Aufstellungsort

- Das Instrument sollte nicht direkter Sonneneinstrahlung oder anderen Wärmequellen ausgesetzt werden. Niemals im Innenraum eines Fahrzeugs zurücklassen, wo es sehr heiß werden kann. Ferner Orte mit hoher Luftfeuchtigkeit oder starker Staubentwicklung vermeiden.

Störungen von elektromagnetischen Feldern

- Verwenden Sie Ihr PortaTone nicht in der Nähe von Fernsehgeräten, Radios oder anderen Geräten, da hierdurch Störeinstrahlungen in den anderen Geräten hervorgerufen werden können.

Handhabung

- Schützen Sie Ihr PortaTone vor Stößen. Lassen Sie es nicht fallen, und stellen Sie keine schweren Gegenstände darauf. Ferner sollten die Bedienelemente und Tasten nicht mit mehr Kraft betätigt werden als unbedingt erforderlich.

Wenn das PortaTone längere Zeit nicht verwendet wird

- Nach Gebrauch stets den POWER-Schalter ausschalten. Wenn Sie Ihr PortaTone längere Zeit nicht verwenden, nehmen Sie unbedingt alle Batterien heraus, damit das Instrument nicht durch auslaufende Batterien beschädigt wird. Wenn das PortaTone mit einem Netzadapter verwendet wird, ziehen Sie den Adapter aus der Netzsteckdose, wenn das Instrument längere Zeit nicht benutzt wird oder während eines Gewitters.

Reinigung

- Reinigen Sie die Außenseite des Gehäuses mit einem weichen, trockenen Tuch. Hartnäckige Verschmutzungen mit einem leicht angefeuchteten Tuch entfernen.
- Niemals Alkohol, Verdüner oder andere chemische Lösungsmittel verwenden, da diese die Gehäuse-Oberfläche beschädigen. Lassen Sie ferner niemals Gegenstände aus Vinylchlorid längere Zeit auf dem PortaTone liegen, da diese am Gehäuse festkleben können.

HINWEIS Yamaha ist nicht für Schäden verantwortlich, die durch unsachgemäßen Gebrauch hervorgerufen wurden.

Vorbereitung des Instruments



Dieser Abschnitt enthält Informationen darüber, wie Sie Ihr PortaTone zum Spielen vorbereiten. Lesen Sie diesen Abschnitt vor Ingebrauchnahme des Instruments sorgfältig durch.

Stromversorgung

Das PortaTone kann sowohl mit Batterien (nicht mitgeliefert) oder, mit dem als Sonderausstattung lieferbaren Netzadapter Yamaha PA-3/3B (oder einem anderem speziell von Yamaha empfohlenen Adapter), über das normale Haushaltsnetz verwendet werden.

Stromversorgung über Netzadapter

Zum Anschluß Ihres PortaTone an eine Netzsteckdose benötigen Sie einen als Sonderausstattung lieferbaren Netzadapter Yamaha PA-3/3B. Bei Verwendung anderer Netzadapter kann es zu Schäden am Instrument kommen. Überzeugen Sie sich also unbedingt davon, daß Sie die richtige Ausführung erhalten. Schließen Sie den Netzadapter an eine gut erreichbare Netzsteckdose an, und stecken Sie den Steckverbinder in die DC IN 10-12V-Buchse an der Rückseite Ihres PortaTone.

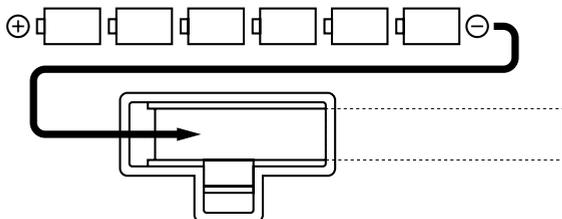
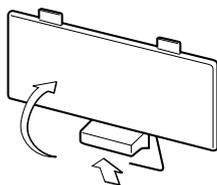
DC IN 10-12V
+ ⊕ -



Stromversorgung über Batterien

Einlegen der Batterien

Drehen Sie das Instrument um, und entfernen Sie den Batteriefachdeckel. Legen Sie sechs 1,5 Volt Mono-Zellen (Größe "D" wie in der Abbildung gezeigt ein, und überzeugen Sie sich davon, daß die positiven und negativen Pole richtig angeordnet sind. Anschließend setzen Sie den Deckel wieder ein.



Wenn die Batterien schwach werden

Wenn die Kapazität der Batterien erschöpft ist und die Batterie-Spannung unter ein bestimmtes Niveau absinkt, kann es vorkommen, daß Ihr PortaTone nicht mehr einwandfrei klingt oder funktioniert oder auf die werkseitigen Voreinstellungen zurückschaltet. Wenn dies der Fall sein sollte, ersetzen Sie die vorhandenen Batterien gegen einen kompletten Satz von sechs neuen Batterien. Mischen Sie niemals alte und neue Batterien oder verschiedene Batterie-Typen (z.B. Alkali- und Mangan-Batterien).

HINWEIS ▶ Damit das Instrument nicht durch auslaufende Batterien beschädigt wird, entnehmen Sie diese stets aus dem Instrument, wenn es längere Zeit nicht benutzt wird.

Anschlußbuchse

Verwendung von Kopfhörern

Schließen Sie an PHONES/AUX OUT an der Rückseite des Instruments gewöhnliche Stereo-Kopfhörer zum ungestörten Üben und zur Wahrung des Hausfriedens an. Die eingebauten Lautsprecher werden dabei automatisch stummgeschaltet, sobald ein Kopfhörer angeschlossen wird.

PHONES /
AUX OUT



Anschluß eines Instrumenten-Verstärkers oder einer Stereo-Anlage

Obwohl das PortaTone mit einem eingebauten Lautsprecher-System ausgerüstet ist, können Sie es auch über ein externes Verstärker-/Lautsprecher-System spielen. Überzeugen Sie sich zunächst davon, daß das PortaTone und alle externen Geräte ausgeschaltet sind, und schließen Sie dann das eine Ende eines Stereo-Audiokabels an die LINE IN- oder AUX IN-Buchse (-n) des anderen Gerätes und das andere Ende an die PHONES/AUX OUT-Buchse an der Rückseite des PortaTone an.

Notenständer

Schieben Sie die Unterkante des mitgelieferten Notenständers in den Schlitz, der sich an der hinteren Oberseite des PortaTone-Bedienfeldes befindet.

Fangen wir an — Spielen der Demo-Songs

Das PortaTone verfügt über eine Reihe von Demo-Songs. Diese wurden speziell aufgezeichnet, um die dynamischen Sounds und Rhythmen vorzustellen und Ihnen eine Vorstellung davon zu geben, was Sie mit diesem Instrument alles machen können.

1. Schalten Sie zuerst die Stromversorgung an.

Drücken Sie den POWER ON/OFF-Schalter. Jedesmal, wenn Sie das Instrument einschalten, wird automatisch der Voice-Modus aufgerufen und zum Spielen mit der Klangfarbe 01 (PIANO) eingestellt.

2. Stellen Sie die Lautstärke ein.

Schieben Sie den VOLUME-Regler etwa 1/3 des Gesamtweges auf. Wenn Sie mit dem Spielen beginnen, können Sie ihn jederzeit auf eine angenehme Hörlautstärke nachregeln.

3. Drücken Sie den DEMO-Schalter.

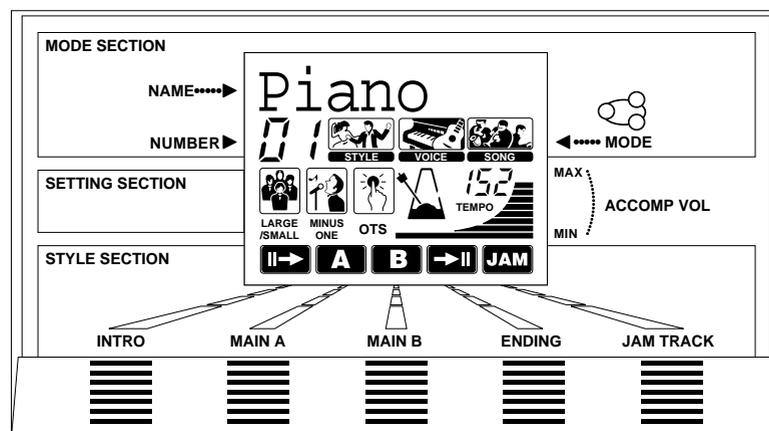
Hiernach werden die Demo-Songs der Reihe nach gespielt, angefangen von Song Nummer 01. Sie können nun auch selbst auf der Tastatur zu den Songs spielen. (Die Noten für die Demo-Songs finden Sie auf Seite 11)

Um die Wiedergabe zu beenden, drücken Sie den Demo-Schalter erneut oder drücken den START/STOP-Schalter.

HINWEIS Die Style-Sektion und die Begleitung LARGE/SMALL der Anzeige ändert sich entsprechend den Style-Daten, während der Demo-Song wiedergegeben wird.

Anzeigefeld

Das PortaTone ist mit einer großen Multi-Funktions-Anzeige ausgerüstet, die Auskunft über alle wichtigen Einstellungen des Instruments gibt. Der nachfolgende Abschnitt beschreibt kurz die verschiedenen Icons und Anzeigen auf der Anzeigefläche.



MODE SECTION

Diese Sektion gibt Ihnen Auskunft darüber, welcher Modus gewählt ist – Voice, Style oder Song – und zeigt ferner die Bezeichnung und die Nummer des/der gewählten Voice/Styles/Songs. Zur Wahl des gewünschten Modus drücken Sie den entsprechenden Schalter: VOICE, STYLE oder SONG.

SETTING SECTION

Diese Sektion gibt Auskunft über wichtige Einstellungen im Zusammenhang mit den Style- und/oder Song-Modi. Hierzu gehören LARGE/SMALL (Seite 7), MINUS ONE (Seite 10), OTS (One-Touch Setting; Seite 9, 10), TEMPO (Seite 6) und die Lautstärke der Begleitung (Seite 7).

Zum Ein- bzw. Ausschalten der Funktionen Large/Small und One Touch Setting drücken Sie den entsprechenden Schalter:

LARGE/SMALL, MINUS ONE oder OTS. Zum Einstellen des Tempos und der Begleitungs-Lautstärke verwenden Sie jeweils die Regler TEMPO und ACCOMP VOL

STYLE SECTION

In dieser Sektion wird die Wiedergabe von Styles angezeigt, bzw. die Rhythmus-/Begleitungs-Pattern. Jeder Style verfügt über verschiedene "Sektionen" – Intro, Main A und B, 4 Fill-ins, Ending und Jam Track – die jeweils auf der Anzeige dargestellt werden, während diese spielen. Sie können diese Funktionen spielen lassen, indem Sie den entsprechenden Schalter während der Begleitungs-Wiedergabe drücken. (Siehe Seite 6, 7)

Einstellen und Spielen von Klangfarben — Voice-Modus



Im Voice-Modus stehen Ihnen 100 authentische Instrumenten-Klangfarben zur Verfügung.
Viele dieser Klangfarben verfügen über spezielle voreingestellte Charakteristiken oder musikalische Verzerrungen.

Die Klangfarben oder ("Voices") sind in verschiedene Kategorien unterteilt, die von den jeweiligen Charakteristiken oder den verwendeten Effekten abhängen.

Harmony Voices (Nr. 45 - Nr. 58) fügen der ursprünglichen monophonen Klangfarbe automatisch eine ein-, zwei- oder dreitönige Harmonie hinzu. Split Voices (Nr. 69 - Nr. 79) bestehen aus zwei Klangfarben, wobei jede auf einem anderen Abschnitt der Tastatur gespielt wird – die untere Klangfarbe kann auf der Tastatur bis B2 und die obere Klangfarbe von C3 (eingestrichenes C) aufwärts gespielt werden. Echo Voices (Nr. 80 - Nr. 94) sind mit einem Echo-Effekt versehen, der der Original-Klangfarbe verzögerte Wiederholungen hinzufügt. Und schließlich gibt es noch die Sustain Voices (Nr. 95 - Nr. 99), bei denen der Klang natürlich und langsam ausklingt.

Weiterhin stehen Ihnen spezielle Percussion Voices – Nr. 94 (mit Echo) und Nr. 00 – zur Verfügung, mit denen Sie verschiedene Schlag- und Percussions-Instrumente auf der Tastatur spielen können. (Weitere Einzelheiten finden Sie in der Percussion Voice-Tabelle auf Seite 5) Über den Tasten der Tastatur sind ferner Symbole aufgedruckt, die anzeigen, welche Sounds mit welchen Tasten gespielt werden können.

HINWEIS > Erläuterungen zu den Harmony Voices

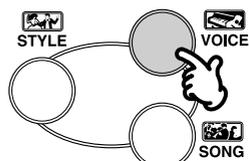
Da die Harmony Voices so ausgelegt sind, daß sie automatisch zwei oder mehrere Noten mit der Note zusammenspielen, die Sie auf der Tastatur anschlagen, können Sie jeweils nur eine Note gleichzeitig auf der Tastatur spielen. Wenn Sie mehrere Noten zusammen spielen, wird nur die letzte Note oder die höchste gespielte Note wiedergegeben.

Der Typ der verwendeten Harmonien hängt von der betreffenden Klangfarbe ab, die Sie gewählt haben. Wenn gerade kein Style der Begleitautomatik oder Song wiedergegeben wird, ist der Grundton für die Harmonie stets C. Wenn die Begleitautomatik jedoch einen Style spielt (oder wenn die gestoppte Begleitfunktion aktiviert ist), verändert sich die Harmonie entsprechend dem Akkord, der im AUTO ACCOMP SECTION der Tastatur gespielt wird, oder entsprechend den Akkordwechseln in den Intro-, Ending- und Jam-Track-Sektionen. Im Song-Modus verändert sich die Harmonie entsprechend der Akkordfolge des Songs.

So wählen und spielen Sie eine Klangfarbe

1. Wählen Sie den Voice-Modus

Drücken Sie den VOICE-Schalter.



VOICE-Schalter



VOICE-Icon der Anzeige

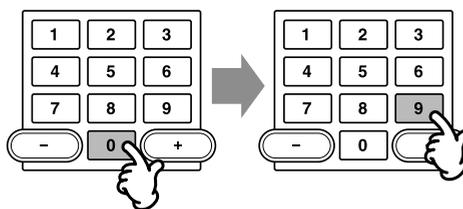
2. Wählen Sie die gewünschte Voice-Nummer.

Verwenden Sie hierzu den Ziffernblock. Die zur Verfügung stehenden Klangfarben sind oben rechts auf dem Bedienfeld aufgelistet.

Sie können entweder die Voice-Nummer direkt mit den Ziffern-Tasten eingeben oder mit den +/- -Schaltern aufwärts und abwärts durch die Klangfarben hindurchschalten.

Verwendung des Ziffernblocks

Geben Sie unbedingt eine zweistellige Nummer ein, so wie Sie neben der Voice-Bezeichnung auf dem Bedienfeld angegeben ist. Wenn Sie z.B. die Voice 09 wählen möchten, drücken Sie zunächst "0" auf dem Ziffernblock und dann "9".



Verwendung der +/- -Schalter

Drücken Sie den + -Schalter, um die nächste Klangfarbe zu wählen, und den - -Schalter, um die vorhergehende Klangfarbe zu wählen. Wenn Sie eine der beiden Schalter gedrückt halten, "rollen" Sie aufwärts oder abwärts durch die Nummern.

Die +/- -Schalter verfügen über eine "Rücksprung"-Funktion. Wenn Sie z.B. den + -Schalter drücken, während die letzte Nummer angezeigt wird, schaltet dies auf die Voice 01 zurück.

HINWEIS >

- Zur Rückstellung auf die werkseitigen Voreinstellungen (Voice 01) drücken Sie die +/- -Schalter gleichzeitig.
- Jede Klangfarbe wird automatisch mit der am besten geeigneten Oktav-Einstellung aufgerufen. Wenn Sie daher mit einer Klangfarbe das eingestrichene C anschlagen, kann dies höher oder tiefer klingen als eine andere Klangfarbe, obwohl es sich um dieselbe Taste handelt.

3. Spielen der gewählten Klangfarbe.

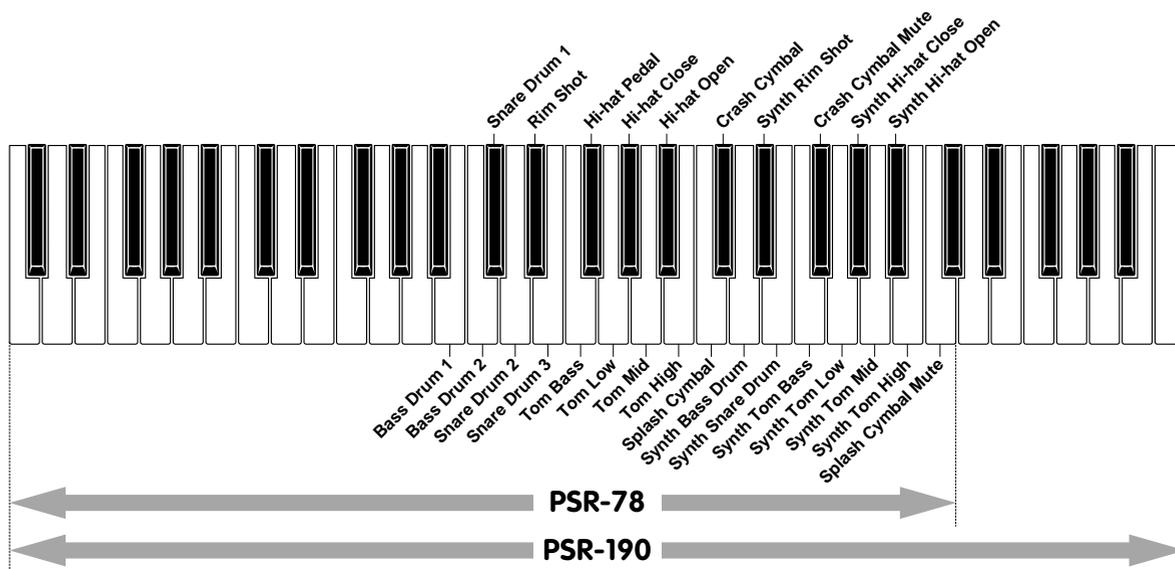
Wenn Sie auf eine andere Klangfarbe umschalten möchten, wiederholen Sie den Schritt 2 oben.

Sie können im Voice-Modus auch Rhythmus-Styles spielen, indem Sie einfach den START/STOP-Schalter drücken. Der zuletzt im Style-Modus gewählte Style wird daraufhin wiedergegeben.

HINWEIS >

Das PortaTone verfügt über eine Polyphonie von maximal 12 Noten. (Abhängig von der gewählten Klangfarbe können jedoch auch weniger Noten verfügbar sein.) Hierzu gehören nicht nur die Klangfarben, die Sie auf der Tastatur spielen, sondern auch die Noten in einem Style-Pattern usw. Wenn Sie daher zuviele Noten auf einmal spielen, erklingen manche nicht und/oder andere werden plötzlich abgebrochen.

Percussion Voice-Tabelle (Voices 94 und 00)



Wählen und Spielen von Styles — Style-Modus

Der Style-Modus bietet Ihnen dynamische Rhythmus-/Begleitungs-Pattern – ebenso wie die für jedes Pattern geeigneten Klangfarben-Einstellungen – für verschiedene populäre Musik-Richtungen, die auf dem Bedienfeld angegeben sind.

Insgesamt stehen 100 verschiedene Styles zur Verfügung, die in 15 verschiedene Kategorien aufgeteilt sind. Jeder Style besteht aus verschiedenen "Sektionen" – Intro, Main A und B, 4 Fill-ins, Ending und Jam Track – die es Ihnen ermöglichen, während des Spiels verschiedene Begleitungs-Patterns aufzurufen.

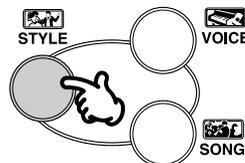
Die Jam Track-Sektion der einzelnen Styles verfügen über speziell programmierte Akkordfolgen und Begleitungen, die sich ideal für den gewählten Musikstil eignen. Wenn Sie Anfänger sind oder noch nicht so gut Akkorde spielen können, bietet Ihnen die praktische Jam Track-Sektion die Möglichkeit, automatisch stilistisch passende Akkordwechsel als Begleitung zu spielen.

Die Funktionen der Begleitautomatik, die in die Rhythmen eingebaut sind, erweitern Ihr Spiel um eine aufregende Instrumental-Begleitung, wobei Sie die Begleitung mit den gespielten Akkorden steuern können. Die Begleitautomatik unterteilt die Tastatur in der Praxis in zwei Abschnitte: Der obere Abschnitt wird dazu verwendet, eine Melodie-Linie zu spielen, und der untere (mit der Beschriftung "AUTO ACCOMP SECTION") dient zur Steuerung der Begleitautomatik-Funktionen.

So wählen und spielen Sie einen Style

1. Wählen Sie den Style-Modus.

Drücken Sie den STYLE-Schalter.



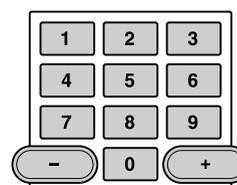
STYLE-Schalter



STYLE-Icon der Anzeige

2. Wählen Sie die gewünschte Style-Nummer.

Verwenden Sie den Ziffernblock. Die zur Verfügung stehenden Styles sind links oben auf dem Bedienfeld aufgelistet.



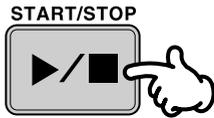
Sie können entweder die Style-Nummer direkt mit den Ziffern-Tasten eingeben oder mit den +/- -Schaltern aufwärts und abwärts durch die Klangfarben hindurchschalten.

3. Starten des gewählten Styles.

Sie können den Style auf drei Arten starten:

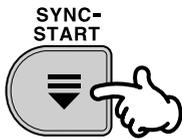
- **Drücken Sie den START/STOP-Schalter**

Der Rhythmus beginnt sofort ohne Baß- und Akkordbegleitung zu spielen. Die gegenwärtig gewählte Sektion Main A oder B wird gespielt. (Sie können eines der Pattern durch einen Druck auf den entsprechenden Schalter wählen -- MAIN/AUTO FILL A oder B --, ehe Sie den START/STOP-Schalter drücken.)



- **Verwendung von Syncro-Start**

Das PortaTone verfügt ebenfalls über eine Synchro-Start-Funktion, die es Ihnen ermöglicht, den Rhythmus bzw. die Begleitung durch Anschlagen einer Taste auf der Tastatur zu starten. Zur Verwendung von Synchro-Start drücken Sie zunächst den SYNC-START-Schalter (das Metronom-Icon blinkt, um anzuzeigen, daß die Synchro-Start-Funktion auf Bereitschaft geschaltet ist), und schlagen Sie dann eine der Tasten im Abschnitt AUTO ACCOMP SECTION der Tastatur an.



HINWEIS Synchro-Start wird automatisch auf Bereitschaft geschaltet, wenn Sie den Style-Modus wählen.

- **Verwendung von Synchro-Start mit einem Intro-Pattern**

Zunächst drücken Sie einen der Sektions-Schalter — MAIN/AUTO FILL A, B, oder JAM — und wählen aus, welches Pattern dem Intro folgen soll. Als nächstes drücken Sie dann den Intro-Schalter gefolgt von dem SYNC START-Schalter. (Die INTRO-Anzeige auf dem Anzeigefeld leuchtet auf und das Metronom-Icon und die MAIN A/B/JAM-Anzeige blinkt, um anzuzeigen, daß sich die Synchro Start-Funktion in Bereitschaft befindet.) Um das Intro-Pattern und die Begleitung dann schließlich zu starten, schlagen Sie eine der Tasten im Abschnitt AUTO ACCOMP SECTION der Tastatur an.

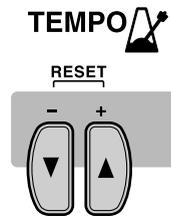
4. Wechseln von Akkorden mit Hilfe der Begleitautomatik.

Spieren Sie einmal einige aufeinanderfolgende Einzeltöne mit der linken Hand, und stellen Sie dabei fest, wie sich die Baß- und Akkordbegleitung verändert, wenn Sie eine andere Taste anschlagen. (Weitere Hinweise zur Verwendung der Begleitautomatik finden Sie in dem Kasten auf Seite 8.)

HINWEIS Im Abschnitt AUTO ACCOMP SECTION der Tastatur gespielte Akkorde werden ebenfalls erkannt und gespielt, wenn die Begleitautomatik gestoppt wird. In diesem Zustand (gestoppte Begleitautomatik) werden die für den Baß und die Akkorde bestimmten Klangfarben automatisch gewählt.

5. Verändern Sie das Tempo des Styles ganz nach Wunsch.

Verwenden Sie die Tempo-Schalter, um das Tempo des Styles zu verändern.



Drücken Sie TEMPO ▲ um das Tempo zu erhöhen und TEMPO ▼, um es zu vermindern. Wenn Sie den entsprechenden Schalter gedrückt halten, erhöht bzw. vermindert sich das Tempo kontinuierlich. Der Tempo-Wert wird angezeigt. Das Tempo ist von 40 bis 240 Taktschlägen/Minute (in Schritten von einem Taktschlag) einstellbar.

Zur Rückstellung des Tempos auf seine ursprüngliche werkseitige Voreinstellung drücken Sie beide TEMPO-Schalter gleichzeitig.

HINWEIS Werkseitig eingestellte Tempo – Jeder Song und jeder Style ist mit einem werkseitig voreingestellten Standard-Tempo versehen. Wenn Sie das Tempo verändern, können Sie die ursprüngliche Einstellung wieder herstellen, indem Sie beide TEMPO-Schalter gleichzeitig drücken. Ferner wird das Tempo eines Songs oder Styles auf die werkseitigen Voreinstellungen zurückgestellt, wenn Sie einen anderen Song oder Style wählen. Wenn der Style wiedergegeben wird und die One Touch Setting-Funktion ausgeschaltet ist (siehe Seite 9), bleibt das Tempo gleich, selbst wenn Sie einen anderen Style wählen. Wenn Sie Ihr PortaTone einschalten, wird das Tempo automatisch auf die Voreinstellung des Style 01 zurückgestellt.

Hinweise zum METRONOME-Icon

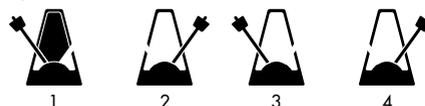
Das METRONOME-Icon im Display blinkt im Gleichtakt zum gegenwärtig gewählten Tempo während der Wiedergabe eines Styles (oder Songs).

Das blinkende Pattern bietet Ihnen eine visuelle Anzeige sowohl des Tempos als auch des Taktmaßes des gewählten Styles oder Songs.

3/4-Takt



4/4-Takt



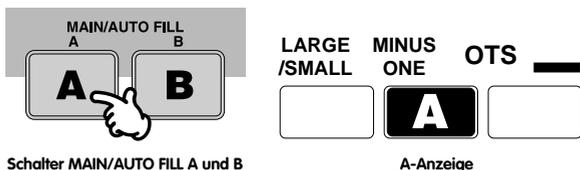
Warten auf Synchro-Start



6. Verändern Sie die Style-Sektion (Main A, Main B oder Jam Track) nach Wunsch.

• Main A und Main B

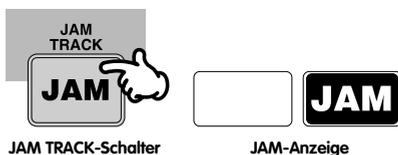
Während der Style gespielt wird, können Sie dem Rhythmus bzw. der Begleitung Variationen hinzufügen, indem Sie einen der Schalter MAIN/AUTO FILL A oder B drücken. Dies bewirkt, daß automatisch eines von vier Fill-in-Patterns gespielt wird und eine übergangslose Überleitung in die nächste Sektion erfolgt - selbst wenn es sich dabei um dieselbe Sektion handelt.



Die A- oder B-Anzeige erscheint auf dem Anzeigefeld und blinkt, ehe die Wiedergabe des Pattern erfolgt und bleibt dann während der Wiedergabe an.

• Jam Track

Bei Jam Track handelt es sich um ein spezielles Begleitungs-Pattern, das automatische Akkordfolgen enthält, die zum gewählten Stil passen. Drücken Sie während der Wiedergabe den JAM TRACK-Schalter, und die Begleitung wird fortgesetzt, wechselt die Akkorde entsprechend der programmierten Folge und ermöglicht es Ihnen zu "Jam-en", d.h. zu den Wechseln zu spielen. Das Begleitungs-Pattern von Jam Track hängt von der Sektion Main A oder Main B ab, die Sie wählen müssen, ehe Sie den Jam Track-Schalter drücken.



Die JAM-Anzeige erscheint auf dem Anzeigefeld und blinkt, ehe die Wiedergabe des Pattern erfolgt und bleibt dann während der Wiedergabe an.

Da die Akkordfolge von Jam Track vom letzten gespielten Akkord abhängt, sollten Sie zunächst den Grundton-Akkord anschlagen, ehe Sie JAM TRACK drücken. (Wenn Sie z.B. einen Song in der Tonart E spielen, schlagen Sie einen E-Akkord an, ehe Sie JAM TRACK drücken.)

HINWEIS

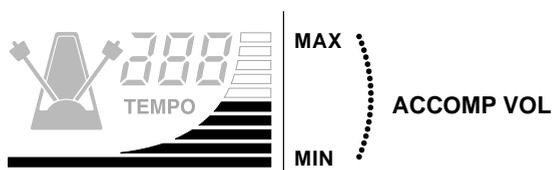
- Wenn Sie den Schalter MAIN A oder B drücken, beginnt das Fill-in unmittelbar danach, und die neue Sektion wird vom Anfang des nächsten Takts an gespielt, sofern nicht MAIN A oder B während des letzten Taktschlags eines Taktes gedrückt wird -- in diesem Fall beginnt das Fill-in vom ersten Taktschlag des nächsten Taktes.
- Die Sektions-Tasten können nicht während einer Song-Wiedergabe oder wenn der SONG-Modus gewählt ist, verwendet werden.

7. Stellen Sie die Lautstärke der Begleitung nach Wunsch ein.

Sie möchten möglicherweise die Lautstärke der Begleitung unabhängig von der Gesamt-Lautstärke des Instruments verändern. Hierzu verwenden Sie die ACCOMP VOL-Schalter.



Drücken Sie ACCOMP VOL ▲, um die Lautstärke zu erhöhen, und ACCOMP VOL ▼, um sie zu vermindern. Wenn Sie den entsprechenden Schalter gedrückt halten, erhöht/vermindert sich die Lautstärke kontinuierlich. Der Lautstärke-Pegel wird auf der Anzeige angegeben.

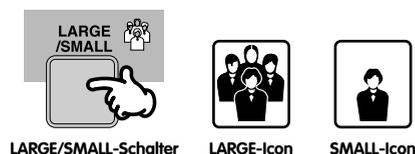


Um die Lautstärke der Begleitung auf die werkseitige Voreinstellung zurückzustellen, drücken Sie die beiden ACCOMP VOL-Schalter gleichzeitig.

HINWEIS Die ACCOMP VOL-Schalter können nicht während einer Song-Wiedergabe oder wenn der SONG-Modus gewählt ist, verwendet werden.

8. Veränderung der Ensemble-"Größe" der Begleitung (LARGE/SMALL), falls gewünscht.

Drücken Sie den LARGE/SMALL-Schalter.



Dieser Schalter schaltet zwischen einer Begleitung mit "großem" Ensemble und "kleinem" Ensemble um. Hiermit können Sie die Instrumental-Besetzung und die Dynamik der Begleitautomatik während des Spielens verändern. (Das Icon zeigt vier Personen, wenn die Einstellung auf LARGE erfolgt ist und eine Person, wenn sie auf SMALL erfolgt ist.)

9. Stoppen Sie den Style.

Dies können Sie auf zwei verschiedene Arten durchführen:

• Drücken Sie den START/STOP-Schalter

Der Rhythmus bzw. die Begleitung stoppt sofort.

• Verwenden Sie ein Ending-Pattern

Drücken Sie den ENDING-Schalter (daraufhin blinkt die ENDING-Anzeige). Von nächsten Takt an wird ein Ending-Pattern (Ausleitung) gespielt und die Wiedergabe beendet.

Hinweise zur Multi-Fingering-Begleitautomatik

Die Begleitautomatik erzeugt mit Hilfe der Auto Fingering-Technik automatisch eine Baß- und Akkordbegleitung für Sie, zu der Sie eine Melodie spielen können. Sie können die Akkorde der Begleitautomatik verändern, indem Sie entweder im Einfingerautomatik-Modus oder mit vollständig gegriffenen Akkorden Tasten im Abschnitt AUTO ACCOMP SECTION der Tastatur anschlagen. Bei der Technik des Einfingerautomatik-Modus spielen Sie einfach die Akkord-Abkürzungen mit einem, zwei oder drei Fingern (siehe die Abkürzungen für die Akkorde im Einfingerautomatik-Modus unten). Sie können jedoch auch herkömmlich gegriffene Akkorde spielen. Welche Methode Sie auch verwenden, das PortaTone "versteh" welchen Akkord Sie spielen möchten und erzeugt dazu automatisch die passende Begleitung.

Obwohl die Erkennung der Akkorde im Einfingerautomatik-Modus und von gegriffenen Akkorden automatisch erfolgt, können Sie die Begleitautomatik auch so einstellen, daß Sie ausschließlich mit entweder dem einen oder dem anderen Verfahren arbeitet.

So stellen Sie die Begleitautomatik auf Einfingerautomatik ein:

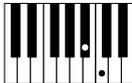
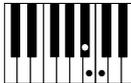
Schalten Sie das Instrument aus und halten Sie dann den "-" -Schalter auf dem Ziffernblock gedrückt und schalten Sie gleichzeitig das Instrument wieder ein. (Darauffin erscheint kurz "SINGLE" auf der Anzeige.)

So stellen Sie gegriffene Akkord-Begleitung ein:

Folgen Sie den oben beschriebenen Schritten aber halten Sie jetzt den "+"-Schalter gedrückt. (Darauffin erscheint kurz "FINGERED" auf der Anzeige.) Um wieder auf die Auto-Fingering-Begleitautomatik zurückzuschalten, stellen Sie einfach das Instrument einmal aus und dann sofort wieder an.

Akkorde im Einfingerautomatik-Modus

Im Einfingerautomatik-Modus können Dur-, Moll-, Septim- und verminderte Septim-Akkorde gespielt werden. Die nachfolgende Abbildung zeigt, wie die vier Akkord-Typen gebildet werden. (Im Beispiel wird ein C-Dur-Akkord gezeigt; die anderen Tonarten werden nach denselben Regeln gespielt. Z.B. wird B⁷ als B[♭] und A gespielt.)

<p>Dur-Akkord:</p> <p>C</p>  <p>Den Grundton des Akkordes anschlagen.</p>	<p>Septim-Akkord:</p> <p>C7</p>  <p>Den Grundton des Akkordes und eine beliebige weiße Taste links daneben anschlagen.</p>	<p>Moll-Akkord:</p> <p>Cm</p>  <p>Den Grundton eines Akkordes und eine beliebige schwarze Taste links daneben anschlagen.</p>	<p>Moll-Septim-Akkord:</p> <p>Cm7</p>  <p>Den Grundton und eine beliebige weiße und schwarze Taste links daneben anschlagen (insgesamt drei Tasten).</p>
---	--	--	--

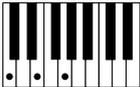
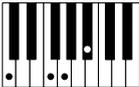
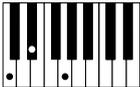
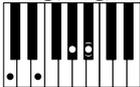
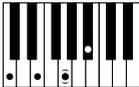
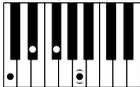
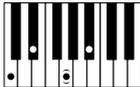
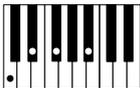
HINWEIS Im Einfingerautomatik-Modus wird der Tastatur-Abschnitt AUTO ACCOMP SECTION zwischen C1 (tiefste Taste) und C#2 gesetzt.

Gegriffene Akkorde

Die nachfolgende Tabelle zeigt anhand der Tonart C, welche Akkord-Typen im gegriffenen Akkordbegleitungs-Modus erkannt werden.

Gegriffene Akkorde in der Tonart C

Die in Klammern eingeschlossenen Noten sind wahlweise spielbar; die Akkorde werden auch ohne sie erkannt.

C 	C7sus4 	Cm 	Caug(7aug) 	C7 	Cdim(dim7) 	Cm7 
C7⁵ 	CM7 	CmM7 	Cm7⁵ 	Cm6 	Csus4 	C1+2+5 

- HINWEIS**
- Wenn ein Akkord invertiert wird (d.h., C-E-G wird als G-C-E gespielt), erkennt das PortaTone diesen immer noch als C-Akkord.
 - Moll-Sexten-Akkorde werden jedoch nur in der Grundton-Position erkannt. Alle anderen Inversionen werden als Moll-Septim-/erniedrigte Quinten-Akkorde interpretiert.
 - Wenn verlängerte oder verminderte Septimen-Akkorde invertiert werden, betrachtet das Instrument den tiefsten Ton als Grundton.
 - Septim-Akkorde mit erniedrigter Quinte können mit dem tiefsten Ton als Grundton oder als erniedrigte Septime gegriffen werden.

- 1+2+5-Akkorde werden nur dann erkannt, wenn die Grundton-Position gegriffen wird; alle anderen Inversionen werden als vorgehaltene Quartan interpretiert.
- Verlängerte oder verminderte Septim-Akkorde werden als einfache verlängerte und verminderte Akkorde interpretiert.
- **Akkord-Löschfunktion**
Wenn die Begleitautomatik auf gegriffene Akkordbegleitung gestellt ist, verfügt das PortaTone ebenfalls über eine Akkord-Löschfunktion, mit der die Akkord-Begleitung gestoppt werden kann, aber der Rhythmus weiter spielt. Zum Aktivieren der Akkord-Löschfunktion drücken Sie gleichzeitig drei aufeinanderfolgende Noten in der AUTO ACCOMP SECTION; z.B. C, C# und D.

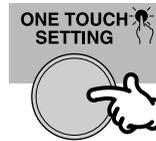
One Touch Setting im Style-Modus

Die One Touch Setting-Funktion wählt automatisch eine geeignete Klangfarbe, das Tempo, die Lautstärke- und Large/Small-Einstellung der Begleitung zum Spielen mit dem von Ihnen gewählten Style.

Anders ausgedrückt verändern sich Klangfarbe, Tempo und Begleitungslautstärke automatisch, wenn Sie bei eingeschalteter One Touch Setting-Funktion den Style wechseln.

Um die One Touch Setting-Funktion einzuschalten, drücken Sie den Schalter ONE TOUCH SETTING. (Das OTS-Icon erscheint daraufhin auf der Anzeige.)

Um die Funktion auszuschalten, drücken Sie den Schalter erneut.



ONE TOUCH SETTING-Schalter



OTS
OTS-Icon der Anzeige

Wählen und Spielen von Songs — Song-Modus

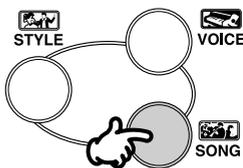
Der Song-Modus dient zum Spielen der Demonstrations-Stücke (SONGS), die speziell dazu kreiert wurden, den vollen und dynamischen Klang des PortaTone vorzustellen.

Die Stücke im Song-Modus sind prinzipiell zum Zuhören gedacht, Sie können jedoch auch auf der Tastatur dazu spielen. Ferner ermöglicht es Ihnen die Minus One-Funktion, die ursprüngliche Melodie "stummzuschalten" und diese selbst auf der Tastatur zu spielen.

So wählen und spielen Sie einen Song

1. Wählen Sie den Song-Modus.

Drücken Sie den SONG-Schalter.



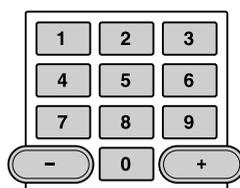
SONG-Schalter



SONG-Icon der Anzeige

2. Wählen Sie die gewünschte Song-Nummer.

Verwenden Sie hierzu den Ziffernblock. Die zur Verfügung stehenden Songs sind oben rechts auf dem Bedienfeld aufgelistet.

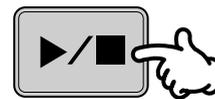


Ziffernblock

Sie können entweder die Song-Nummer (zweistellig) direkt mit den Ziffern-Tasten eingeben oder mit Hilfe der +/- -Schalter aufwärts und abwärts durch die Songs fortschalten.

3. Starten Sie den gewählten Song.

Drücken Sie den START/STOP-Schalter.



START/STOP

HINWEIS Sie können den Song mit der gegenwärtig gewählten Klangfarbe begleiten oder eine unterschiedliche Klangfarbe wählen. Rufen Sie einfach den Voice-Modus auf, während der Song wiedergegeben wird, und wählen Sie die gewünschte Voice. Wenn Sie eine Klangfarbe auf diese Weise wählen, schalten Sie die Klangfarbenwechsel aus, die im Song programmiert sind.

4. Wenn Sie zu einem anderen Song wechseln wollen, wiederholen Sie Schritt 2.

5. Stoppen Sie den Song.

Drücken Sie den START/STOP-Schalter. Wenn die Wiedergabe durch einen Druck auf den START/STOP-Schalter gestartet wurde, stoppt der gewählte Song automatisch am Ende.

HINWEIS Wenn die Minus One-Funktion eingeschaltet ist, wird der gewählte Song ununterbrochen wiederholt. Wenn Sie die Song-Wiedergabe mit dem DEMO-Schalter gestartet haben, werden alle Songs der Reihe nach, beginnend mit Song Nr. 01, unendlich häufig wiederholt.

Minus One

Wie der Name bereits vermuten läßt, blendet Minus One den Melodie-Part des Songs aus und ermöglicht es Ihnen, die Melodie selbst zu spielen. Sie können Minus One einschalten, ehe Sie einen Song starten oder hinzuschalten, während ein Song wiedergegeben wird. Um Sie beim Spielen der "fehlenden" Melodie zu unterstützen, sind die Noten für alle Songs beigefügt; siehe Seite 11.

Um die Minus One-Funktion mit dem gewählten Song zu verwenden, drücken Sie die MINUS ONE-Schalter. (Das Minus One-Icon erscheint in der Anzeige.)



MINUS ONE

MINUS ONE-Schalter



MINUS ONE-Icon der Anzeige

One Touch Setting im Song-Modus

Die One Touch Setting-Funktion arbeitet zusammen mit der Minus One-Funktion und wählt automatisch eine geeignete Klangfarbe zum Spielen der Melodie mit dem Song, den Sie gewählt haben.

Um die One Touch Setting-Funktion einzuschalten, drücken Sie den ONE TOUCH SETTING-Schalter. (Das OTS-Icon erscheint in der Anzeige.)



ONE TOUCH SETTING

ONE TOUCH SETTING-Schalter



OTS

OTS-Icon der Anzeige

Zum Ausschalten der Funktion drücken Sie den Schalter erneut.

HINWEIS Bitte beachten Sie, daß selbst bei eingeschalteter One Touch Setting-Funktion es einige Songs gibt, die die gewählte Klangfarbe mitten im Stück ändern.

Fehlersuche

Fehler	Mögliche Ursache und Abhilfe
Beim Ein- oder Ausschalten des PortaTone wird kurzfristig ein Summ-Ton erzeugt.	Dies ist kein Fehler sondern zeigt nur an, daß die Stromversorgung des PortaTone eingeschaltet ist.
Der Sound der Klangfarbe oder Rhythmen erscheint ungewöhnlich oder verändert. Das PSR-190/78 stellt sich plötzlich auf den werkseitig voreingestellten Zustand zurück.	Die Batterien sind zu schwach. Alle Batterien gegen neue austauschen. (Siehe Seite 2)
Nicht alle Töne sind hörbar, wenn gleichzeitig mehrere Tasten angeschlagen werden.	Es wurden zuviele Tasten gleichzeitig gedrückt. Auf dem PortaTone können bis zu 12 Töne polyphon gespielt werden. (Siehe die Hinweise auf Seite 4)
Der Sound der Klangfarbe verändert sich von Note zu Note.	Das AWM-Klangerzeugungsverfahren verwendet Vielfach-Aufnahmen (Samples) eines Instruments über den gesamte Bereich der Tastatur. Im Ergebnis kann die tatsächliche Klangwiedergabe der Klangfarbe geringfügig von Note zu Note abweichen.
Es erfolgt keine Klangwiedergabe, selbst wenn auf der Tastatur gespielt wird oder wenn ein Song wiedergegeben werden soll.	Prüfen, daß kein Gerät an die PHONES/AUX OUT-Buchse an der Rückwand angeschlossen ist. Wenn ein Kopfhörer an diese Buchse angeschlossen ist, erfolgt keine Klangwiedergabe.

Specifications / Technische Daten Caractéristiques techniques / Especificaciones

		PSR-190	PSR-78
Keyboard	Number of Keys	61	49
	Key Size	Regular	
	Register	C1 - C6	C1 - C5
Voice	Tone Generation	AWM	
	Number of Voices	100	
	Maximum Polyphony	12 notes	
Effect	Dual	Included in Voice	
	Split	Included in Voice	
	Sustain	Included in Voice	
	Harmony/Echo	Included in Voice	
Style	Number of Styles	100	
	Auto Accompaniment	Yes	
	Chord Detection	Multi Fingering (Single Finger, Fingered)	
	Sections	Intro, Main A, Main B, Fill-in x 4, Ending	
	Jam Track	Yes (1 per Style)	
Song	Number of Songs	20	
	Minus One	Yes	
One Touch Setting	Yes		
Controls	POWER, VOLUME, DEMO, TEMPO, ACCOMP VOL, SYNC-START, START/STOP, INTRO, MAIN/AUTO FILL A and B, ENDING, JAM TRACK, LARGE/SMALL (MINUS ONE), ONE TOUCH SETTING, STYLE, VOICE, SONG, Numeric Keypad		
Other Terminals & Fittings	DC IN 10-12V jack, PHONES/AUX OUT jack, Music Stand		
Amplifier	Stereo; 3.0 W + 3.0 W (with PA-3B adaptor); 4.5 W + 4.5 W (with batteries)	Mono; 5.5 W (with PA-3B adaptor); 3.8 W (with batteries)	
PHONES/AUX OUT Output	77 Ω \pm 5% impedance	50 Ω \pm 5% impedance	
Speakers	10 cm x 2		
Power Consumption	12 W (with PA-3B adaptor)	7 W (with PA-3B adaptor)	
Rated Power Supply	DC 10-12 V; 6 "D" size/R-20/SUM-1 (1.5 V) batteries, or PA-3/3B Power Adaptor		
Dimensions (W x D x H)	930 x 358 x 116 mm 36-5/8" x 14" x 4-1/2"	948 x 313 x 107 mm 37-3/8" x 12-3/8" x 4-1/4"	
Weight	4.4 kg (9.7 lbs.)	3.8 kg (8.4 lbs.)	
Casing	Polystyrene		
Supplied Accessories	Music Stand, Owner's Manual		
Optional Accessories	Headphones (HPE-3 or HPE-150); AC Power Adaptor (PA-3 or PA-3B), Keyboard Stand (L-2L or L-2C)		

*Specifications are subject to change without notice.
Änderung der Technischen Daten ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.
Les caractéristiques et la présentation peuvent être modifiées sans avis préalable.
Especificaciones sujetas a cambios sin aviso previo.*

The serial number of this product may be found on the bottom of the unit. You should note this serial number in the space provided below and retain this manual as a permanent record of your purchase to aid identification in the event of theft.

Model No. PSR _____

Serial No. _____

Entsorgung leerer Batterien (nur innerhalb Deutschlands)

Leisten Sie einen Beitrag zum Umweltschutz. Verbrauchte Batterien oder Akkumulatoren dürfen nicht in den Hausmüll. Sie können bei einer Sammelstelle für Altbatterien bzw. Sondermüll abgegeben werden. Informieren Sie sich bei Ihrer Kommune.

YAMAHA